

Profils des contributeurs

• Préfaciers •

Emmanuel Lenain est diplômé de Sciences Po Paris, de l'ESSEC et de l'École nationale d'administration. Il a commencé sa carrière en 1997 au sein de la direction des Nations Unies. En 2000, il a été nommé premier secrétaire à la Mission permanente de la France aux Nations unies à New York. En 2003, il rejoint l'Ambassade de France à Pékin comme conseiller politique. De 2010 à 2015, il est Consul général de France à Shanghai. Il est ensuite nommé Directeur d'Asie et d'Océanie au ministère des Affaires étrangères. Le 28 août 2019, il est nommé par le Président de la République française Emmanuel Macron, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République française auprès de la République de l'Inde.

Jacques Cortès est Professeur émérite de l'Université de Rouen (Linguistique générale, Linguistique française et Didactologie des Langues-cultures). Après une carrière à l'étranger (Algérie, Japon, Maroc, et Zaïre pour l'Unesco), il a dirigé le CREDIF (Centre de Recherches et d'Études pour la Diffusion du Français, à l'École Normale Supérieure de Saint-Cloud, de 1973 à 1986, puis le French American Institute for International Studies (FAIS) pour le compte de la Mission Laïque Française, de 1986 à 1989, créant et animant, pendant 3 ans, à partir de Houston (Texas) la revue *Pages d'Écritures* (27 numéros publiés). Nommé Professeur à l'ENS de Saint-Cloud en 1983, il demande et obtient quelques années plus tard sa nomination à l'Université de Rouen où sa présence et sa compétence permettent la création d'un Institut de Français Langue étrangère dans le cadre du DESCILAC (Département des Sciences du Langage et de la Communication). En 1998-99, il fonde le GERFLINT (Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale), Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau qui compte aujourd'hui une trentaine de revues internationales et une collection scientifique. Disciple d'André Martinet pour la linguistique Générale, il est co-auteur de la *Grammaire Fonctionnelle du Français* (Didier). Il se réclame aujourd'hui de la pensée d'Edgar Morin et défend avec conviction la théorie de la complexité, notamment pour toutes les recherches scientifiques touchant à l'enseignement-apprentissage des langues et des cultures étrangères. Nombreuses publications en France et à l'étranger.

• **Coordinatrices scientifiques** •

Vidya Vencatesan est chef du département et Professeur titulaire de la chaire des études françaises et directrice du centre d'études européennes à l'Université de Mumbai. Docteur ès lettres de Paris-3 La Sorbonne Nouvelle, ses intérêts et ses chantiers de recherches portent sur la littérature comparée, la littérature francophone de l'Océan Indien et des Antilles et la traduction littéraire. Sa traduction française de l'œuvre poétique de Javed Akhtar, poète célèbre contemporain de langue ourdoue, *D'autres mondes* a été publiée en France en 2014. Elle est la coordinatrice du programme Master Cultures littéraires européennes (Erasmus Mundus) pour l'Inde. Sa traduction anglaise de *La panse du chacal* de Raphaël Confiant intitulée *The Cane-Cutter's song* a été publiée en Inde en 2021. Elle a traduit *Vers les Confins* de David Collin en anglais en collaboration avec Caroline Heubert. Elle est Chevalier de l'Ordre de Palmes académiques, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia.

Vijaya Rao est Professeur au Centre for French & Francophone Studies, Jawaharlal Nehru University. Elle a obtenu son doctorat en 1995 sur l'œuvre de l'auteur québécois, Michel Tremblay. Elle enseigne, entre autres, la littérature québécoise, la littérature francophone de l'Océan Indien et l'image de l'Inde dans la littérature française. Elle a été membre du Conseil d'administration de l'Association internationale d'études québécoises (AIEQ) de 2005 à 2012. Quelques-unes de ses publications importantes sont : *Ecriture d'indienne d'expression française* (2008) et *Reaching the Great Moghul: Francophone Travel Writing on India of the 17th and 18th centuries* (2010). Elle a co-dirigé un numéro spécial en 2008, "Inde-Québec : regards croisés et rencontres francophones", pour la revue *Synergies Inde*. En 2018, le gouvernement du Québec lui a conféré la *Médaille du 50^e anniversaire du Ministère des Relations internationales et de la Francophonie* pour sa contribution aux études québécoises. Elle a fait partie de l'équipe éditoriale pour l'ouvrage *Displacement and Citizenship: Histories and Memories of Exclusion* (2019) et a co-dirigé un collectif *Extrême contemporain, Québec* (2021) avec Hélène Amrit.

• **Auteurs des articles** •

Alka Kurian est Associate Teaching Professor à l'Université de Washington Bothell et lauréate de la bourse Fulbright 2020-2021 au Maroc. Elle est l'auteur de *Narratives of Gendered Dissent in South Asian Cinemas* (Routledge: 2014) et co-éditrice de *New Feminisms in South Asia: Disrupting the Discourse Through Social Media, Film and Literature* (Routledge: 2017). Elle travaille actuellement sur son troisième livre *Transnational Fourth Wave Feminisms : A Postcolonial Backlash* (à paraître en 2022 chez Routledge). Elle a publié des chapitres de livres et des articles

sur le cinéma et le féminisme sud-asiatiques et a été la co-éditrice fondatrice de la revue à comité de lecture *Studies in South Asian Film and Media*. Alka Kurian est la directrice du *Tasveer South Asian Literary Festival 2021* et l'hôte du podcast *South Asian Films & Books*.

Anamika Purohit est maître de conférences au département d'anglais, *Jai Hind College Autonomous* à Mumbai. Elle enseigne la littérature anglaise et la communication aux étudiants de première année de licence de diverses facultés de lettres, d'études commerciales et de sciences. Elle est titulaire d'un doctorat en anglais de l'université de Mumbai et se spécialise dans les domaines de la littérature anglaise et des études culturelles. Son travail de doctorat examine la relation entre l'entité géographique de l'espace urbain et l'entité littéraire du «texte urbain» en utilisant la critique spatiale comme outil. Elle a publié de nombreux articles dans des revues connues et fait actuellement partie du comité de rédaction de l'*International Journal of Emotions, Expressions & Dimensions*», une revue électronique multidisciplinaire (évaluation anonyme) organisée par le *Centre for Academic and Professional Development, Kaash Foundation, Mumbai*.

Angelie Multani a fait son doctorat sur la politique de la production et de la représentation du théâtre en anglais à *Jawaharlal University, New Delhi*. Elle y a enseigné ainsi qu'à *Gargi College* avant de rejoindre le département des sciences humaines et sociales de l'*IIT Delhi*. Ses recherches et son enseignement portent sur le théâtre, la fiction contemporaine, la fiction fantastique et spéculative et l'écriture indienne en anglais. Elle a publié de nombreux ouvrages sur les pièces de *Mahesh Dattani*, dont un volume édité et un livre. Elle a également publié des ouvrages sur la fiction contemporaine et les romans indiens en anglais.

Anusha Judith Reginald D'souza est maître de conférences à l'Université de Mumbai où elle poursuit ses études doctorales. Elle s'intéresse à l'engagement, à la mémoire de la migration et à la littérature de coolitude aux Mascareignes et aux Antilles.

Edith Noronha Melo Furtado a obtenu en 2002, son doctorat en études québécoises féministes. Elle a été Professeur de littérature et langue françaises à l'Université de Goa. Elle a reçu une bourse de recherche du Gouvernement du Canada en 2002. En 2008, la République Française lui a conféré le titre de Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques pour services rendus à la culture française. Elle a publié une critique bilingue et traduction des poèmes d'un poète goannais, intitulée : *Les Œuvres de Manohar Rai Sardesai : Point de Rencontre entre l'Inde et la France* (2014). Elle a contribué à la publication dirigée par V. Rao : *Ecriture indienne d'expression française* (2008). Elle a publié des articles dans des ouvrages

collectifs, *Colonial and Post-Colonial Goan Literature in Portuguese*, University of Wales, (2019), *A House of Many Mansions: Goan Literature in Portuguese*, Under the Peepal Tree, (2017), *Goa d'un genre à l'autre*, University of Marseille, (2015) et dans Joao Roque Literary Journal en ligne (Est. 2017).

Elsa S. Mathews est titulaire d'une maîtrise en médias, communication et études culturelles de l'Université Stendhal, Grenoble, France et de l'Université d'Aarhus, Danemark. Sa traduction anglaise des *Chroniques Indiennes* : Marguerite de Bure, Feuilleton Epistolaire d'une Française à Bombay 1902-1904 a été publiée par Sanbun Publishers, Inde en 2020.

Florence Cabaret est maître de conférences en Littératures postcoloniales au département d'anglais de l'Université de Rouen Normandie et membre du groupe de recherche interdisciplinaire ERIAC, ainsi que membre du groupe de recherche GUEST étudiant les séries télévisées. Depuis son doctorat sur Salman Rushdie, elle a principalement travaillé sur les romans indiens écrits en anglais, sur les films de la diaspora indienne et sur la représentation des personnages indiens dans les séries télévisées britanniques et américaines. Elle est co-éditrice de *Mauvaises Langues* ! (2013), *Re translating Children's Literature* (2014), et plusieurs numéros de la revue en ligne TV/Series. Elle est également la traductrice de Hanif Kureishi (éditions Christian Bourgois).

Krithika S. est doctorante au Centre des Etudes Françaises et Francophones à l'Université Jawaharlal-Nehru, New Delhi. Elle s'intéresse aux récits graphiques, aux études culturelles francophones et à la linguistique. Elle a enseigné le français à Doon University à Dehradun et actuellement, elle assure des cours à l'Alliance Française de Delhi.

Professeur de la littérature française et francophone et coordinatrice du département des langues à l'Université de Calcutta, **Mohar Daschadhuri** poursuit sa recherche sur les écrivaines féministes du Québec et du Bengale depuis 2003. Sa thèse intitulée, *Les symboles mythiques dans les œuvres de Jovette Marchessault* fut achevée en 2007 à Jawaharlal Nehru University, New Delhi. Elle a publié de nombreux articles portant sur le thème de la réécriture des mythes au féminin, souvent en forme des études comparées entre les œuvres de Jovette Marchessault, Louky Bersianik, Nicole Brossard et des cinéastes et écrivaines indiennes comme Deepa Mehta, Ashapura Devi, Nabaneeta Dev Sen et Bani Basu.

Nancy Boissel Cormier est chercheur affilié principalement au laboratoire «Scènes du monde, création, savoirs critiques» de l'Université de Paris 8 depuis la soutenance de sa thèse en 2017 sur la vie des femmes artistes en Inde sur les nouvelles scènes du *bharata-nāṭyam*. Elle est actuellement ATER et membre de

l'unité de recherche ELLIADD à l'Université de Franche Comté où elle enseigne dans le département Arts du spectacle. En tant qu'artiste praticienne, elle croise ainsi ethnographie et danse, ce qui l'amène à questionner méthodologiquement la conversion d'une expérience artistique en recherche de terrain. Elle mène ses recherches empiriques en Inde pendant 15 ans et est associée à l'Institut Français de Pondichery, UMIFRE 21, CNRS-MAEE. Son travail sur les enjeux esthétiques du spectacle vivant dans une approche interculturelle et transdisciplinaire est lié au travail mené à l'IFP par Nicolas Bautès sur la place des artistes dans les dynamiques urbaines contemporaines.

Odette Louiset est Professeur de géographie culturelle et politique à l'Université de Rouen Normandie (France) et chercheur affilié à l'ERAC (Centre de recherche interdisciplinaire sur les aires culturelles). Depuis son doctorat (1986) et sa thèse professorale (2011), ses recherches portent sur les villes et l'urbanité indiennes à travers une approche critique de la vision européo-centrique. Elle travaille également sur la mondialisation culturelle et la patrimonialisation. Plus récemment, son travail s'est concentré sur la géographie littéraire avec un intérêt particulier pour la relation genrée à l'espace dans les romans indiens contemporains, et pour les récits de voyage des femmes indiennes dans un contexte colonial tel qu'il est médiatisé par les postures postcoloniales.

Pallavi Brara est doctorante à l'université Jawaharlal Nehru, New Delhi. Elle est aussi Professeur de Français langue étrangère à l'Alliance française de Delhi. Elle est passionnée par l'étude de la nature multidirectionnelle de la mémoire sociale ainsi que par la reconstruction des mémoires collectives de la violence historique dans la littérature mondiale. Son travail de recherche se concentre sur la représentation et le dialogue entre la mémoire culturelle du conflit et des lacunes de l'Histoire officielle dans les textes littéraires historiographiques indiennes et francophones. Sa thèse de doctorat étudie la représentation littéraire et mnémotecnique du rôle des victimes, des agresseurs et des sujets impliqués dans le conflit qui auraient provoqué le Génocide rwandais de 1994 et la partition de l'Inde et du Pakistan.

Sanjay Kumar enseigne le théâtre et la poésie au sein du Département d'études françaises et francophones de l'Université EFL (EFLU) à Hyderabad depuis onze ans. Titulaire d'un doctorat en littérature suisse romande de l'Université Jawaharlal Nehru, New Delhi, il a dirigé jusqu'à présent trois thèses de doctorat. Il est l'auteur de neuf livres et d'une vingtaine d'articles de recherche en français, anglais et hindi. Il a également traduit trois romans français en hindi. Le dernier en date est un roman d'Amélie Nothomb (*Hygiène de l'assassin*), traduit sous le titre *Ek Adhoora Upanyas* en 2020. Avec deux de ses collègues, il a fondé en 2014 une revue d'études françaises et francophones, *Réflexions*, qu'il a dirigée pendant trois ans.

Poète hindi, nouvelliste, essayiste, traducteur, journaliste, scénariste, **Uday Prakash** est né le 1^{er} janvier 1952. Il a également réalisé des films documentaires avec Sahitya Akademi, l'Académie nationale des lettres de l'Inde. *Peelee Chhatri Wali Ladki* (2001) est l'une de ses œuvres les plus célèbres. Prakash a traduit des œuvres de nombreux poètes et écrivains internationaux en hindi, notamment Pablo Neruda, Federico García Lorca, H. Luis Borges, Paul Éluard, Romain Rolland. Dans sa nouvelle incontournable « Tirichh » le réalisme magique, comme mode narratif privilégié, s'impose avec force.